

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 40 (2013)  
**Heft:** 154

**Artikel:** Lù châva dè la vyà = La source de la vie  
**Autor:** Pannatier, Gisèle  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1044991>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## LÙ CHÂVA DÈ LA VYÀ - LA SOURCE DE LA VIE

Gisèle Pannatier, Evolène (VS)

Lù koùtt, lù tsànnte, lù kounte èm patouê,  
Lù chè trakóoule, lù chóoute bâ,  
Lù ch'ènfônze chilya, lù chàlye foûra mì bâ,  
L'évoue, lù châva dè la vyà.

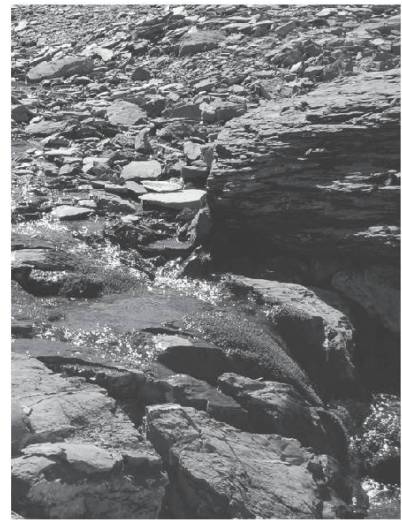
L'èrba lù rik kan lù figle,  
Lè kampaneùte lè chè chakóouvon,  
Pùpe pêche è pùpè zâne chè rètèndon,  
L'évoue, lù châva dè la vyà.

L'óoujèlìn chè klyinne pò la prendè óou vóoulo,  
Lè bèchyeùte la tsèrkon è lè ch'ènrèpoûjon dréik,  
Tchyeùvre è vátse van ch'abèrrà é la gólye,  
L'évoue, lù châva dè la vyà.

Lù kroûje lè tsùnêiss è lù chè kátse óou fònn dè la goûra,  
L'èfrüsse, lù ch'èinvoue, lù débòorde,  
Lù chè rêmâche èn gòl è èn golyé pê,  
L'évoue, lù châva dè la vyà.

Lù chyoû lo bùsse è lù travèrche lè râche è lè toûle,  
Lù chyoû la galèrik dèjò lè chéiss tan k'óou barrâzo,  
Lù vùn pè lè tsùnâss è lù kóoule èn l'èfoûla dóou bòrnê,  
L'évoue, lù châva dè la vyà.

Lù kóoule è lù fé mîma cha vâya,  
L'èrze dèfoûra è l'üntre yùnn óou peùlyo,  
Lù moundo réithon pâ dè rêmountà tan k'a la fountàna,  
L'évoue, lù châva dè la vyà.



Torrent de montagne.  
Photo N.-V. Bretz, 2007.



Cascade au Lac Bleu. Photo N.-V. Bretz, 2008.

Elle court, elle chante, elle conte en patois,  
Elle se faufile, elle descend en cascades,  
Elle s'enfonce ici, elle sourd plus bas,  
L'eau, la source de la vie.

L'herbe s'épanouit quand elle file,  
Les campanules se dodelinent,  
Fleurs bleues et fleurs jaunes se redressent,  
L'eau, la source de la vie.

L'oiselet se penche pour la prendre en son vol,  
Les bêtes la recherchent et s'arrêtent un instant,  
Chèvres et vaches vont s'abreuver à la gouille.  
L'eau, la source de la vie.

Elle creuse les 'tsùnêiss' et disparaît au fond d'une gorge,  
Elle éclabousse, s'étend, déborde,  
Elle se rassemble en gouille et lac bleu,  
L'eau, la source de la vie.

Elle suit le bisse et elle traverse les prairies,  
Elle suit la galerie sous la montagne jusqu'au barrage,  
Elle vient par les chenaux et coule au tuyau de la fontaine,  
L'eau, la source de la vie.

Elle s'écoule et trace sa route,  
Elle arrose à l'extérieur et entre à la maison,  
Les gens ne cessent de remonter à la source,  
L'eau, la source de la vie.



Gorges du Durnand.  
Photo N.-V. Bretz, 2009.



Lac et barrage du Sanetsch. Photo N.-V. Bretz, 2007.